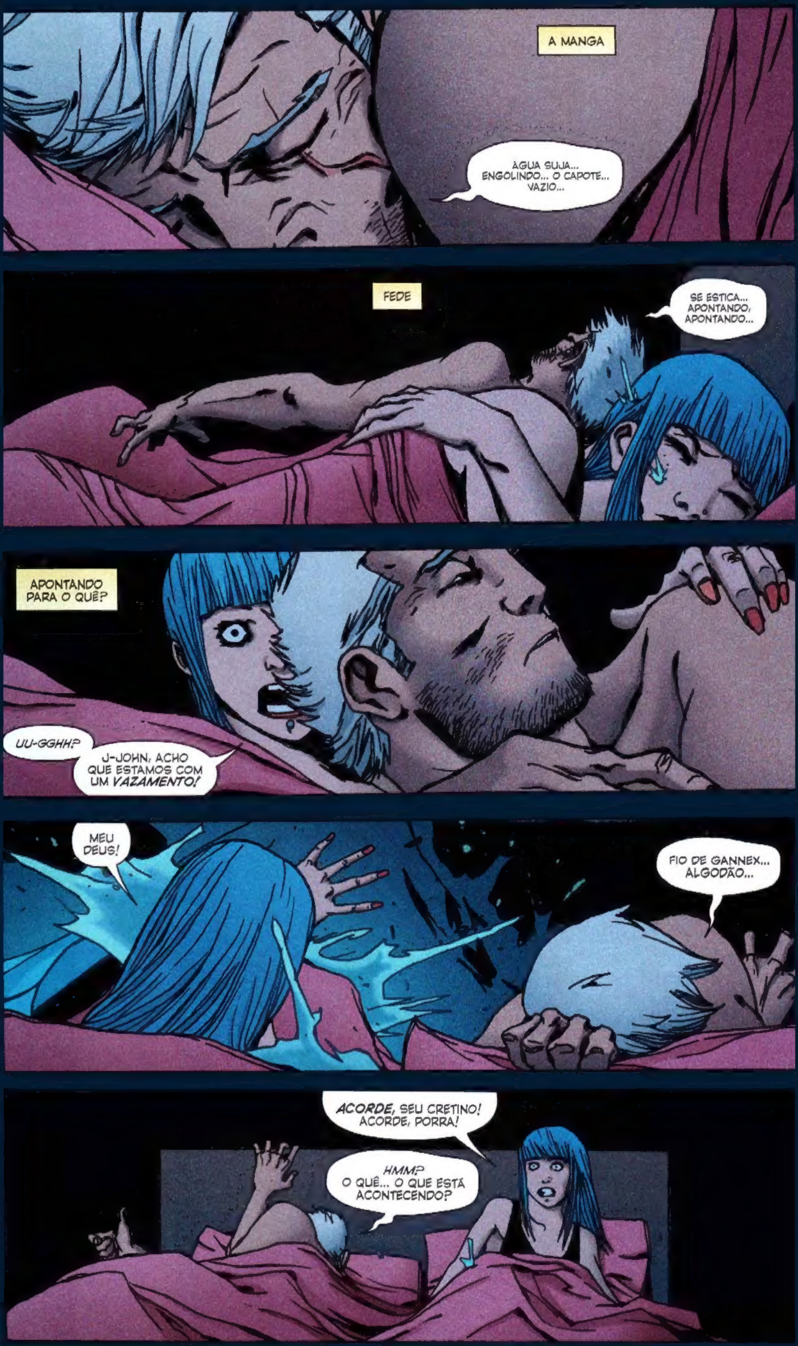
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
MILLIGAN • CAMUNCOLI • LANDINI
O CAPOTE DO DIABO parte 1
#283
NÃO FUME
Tudo HQ e Mangá
BAÚ DA DC COMICS
VERTIGO
Nov '11
sugerido para leitores maduros
vertigocomics.com

É, esse negócio fede.
Tem o meu cheiro. O cheiro dele. Do fantasma que se esconde em meio aos fios de algodão e Gannex.
15 OFERTAS £3 + £5 postagem 3D 2H 13M
O leilão dura quatro dias.
E, claro, Muzzie não é o único interessado...
16 OFERTAS £8 2D 6H 10M
22 OFERTAS £10 + CABELOS DE ANJO 1D 5H 19M
30 OFERTAS £20 + ENXOFRE 0D 3H 4M
Mas eu já decidi qual é a próxima roupa que quero vestir.
38 OFERTAS £21 2 MINS

AGÊNCIA DE EMPREGOS
34
A Gemma costumava pôr o nariz em mim e me cheirar. Já mencionei o fedor? Já, acho que já.
Ela acha que se livrando de mim vai estar se livrando de John Constantine.
O filho da mãe ultrapassado que magoou a nós dois.
GEMMA, POR QUE NÃO ATENDEU AS MINHAS LIGAÇÕES?
T-TAMSIN? AH, EU... EU ANDEI OCUPADA PROCURANDO UM EMPREGO. SABE COMO É, CINQUENTA CANDIDATOS PRA QUALQUER VAGUINHA DE MERDA...
NÓS AJUDAMOS VOCÊ. NÃO PODE SIMPLESMENTE NOS VIRAR AS COSTAS.
ACABO DE ME LEMBRAR QUE TENHO UMA ENTREVISTA.
VOCÊ TEM QUE VIR COM A GENTE. TORNAR-SE UMA DE NÓS.
MAS ANTES UM PEQUENO TESTE DE INICIAÇÃO. UM PEQUENO ASSASSINATO.
"ASSASSINATO"? VOCÊ ENLOUQUECEU! VÁ PRO INFERNO E ME DEIXE EM PAZ.
CORRENDO PARA O COLO DO TIO, SUA VADIA?


A MANGA
ÁGUA SUJA... ENGOLINDO... O CAPOTE... VAZIO...
FEDE
SE ESTICA... APONTANDO, APONTANDO...
APONTANDO PARA O QUÊ?
UU-GGHH?
J-JOHN, ACHO QUE ESTAMOS COM UM VAZAMENTO!
MEU DEUS!
FIO DE GANNEX... ALGODÃO...
ACORDE, SEU CRETINO! ACORDE, PORRA!
HMM? O QUÊ... O QUE ESTÁ ACONTECENDO?

O QUE TEM A DIZER SOBRE ISSO?
EU... EU ESTAVA SONHANDO... COM UM VELHO CAPOTE... QUE FLUTUAVA NUM RIO...
O CAPOTE DO DIABO
PETER MILLIGAN roteiro
GIUSEPPE CAMUNCOLI leiautes STEFANO LANDINI arte-final
TRISH MULVIHILL cores GREGORY LOCKARD editor-assistente original
SHELLY BOND editora original
TUDO HQ E MANGÁ digitalização MARCIO MAXY & TCHE edições
DANIEL LOPES editor-assistente FABIANO DENARDIN editor
Capítulo um: Um fedor persistente
NÃO É UMA EXPLICAÇÃO BOA O SUFICIENTE, PORRA! O QUE VOCÊ APRONTOU PRA GENTE DESSA VEZ?
BOM SABER QUE VOCÊ TEM ESSA CONFIANÇA TODA NOS MEUS PODERES MÁGICOS... MAS ACHA *MESMO* QUE EU POSSO SIMPLESMENTE ESTALAR OS DEDOS E NOS TELEPORTAR PRA MERDA DO TÂMISA?
ACHO. SE VOCÊ QUISER DE VERDADE...
"DE VERDADE", GATA? NÃO TENHO A MENOR IDEIA DO QUE TÁ ACONTECENDO.
NÃO MINTA PRA MIM. VOCÊ *SEMPRE* SABE MUITO BEM O QUE ESTÁ ACONTECENDO.
PENSO NO MEU SONHO. NAQUELA MANGA VAZIA.
APONTANDO...

APONTANDO PARA ONDE?
OI, GEMMA.
AARGHH!
P-PUTA QUE PARIU! COMO ENTROU AQUI?
DEI UM JEITO.
VOCÊ PARECE ESTAR MEIO APAVORADA, NÃO? QUAL É O PROBLEMA?
"PROBLEMA"? EU VOU TE EXPLICAR.
NÃO GOSTO QUANDO OUTRAS PESSOAS INVADEM O MEU APARTAMENTO E QUASE ME MATAM DE SUSTO. SERÁ QUE É TÃO ESTRANHO ASSIM?
NÃO, NÃO RESPONDA. MAS O QUE VOCÊ QUER?
O QUE VOCÊ ACHA? NÃO ESTÁ NO CORREDOR. EU JÁ OLHEI.
PARE COM ISSO! SAIA DO MEU APARTAMENTO, OU ENTÃO VOU CHAMAR A POLÍCIA.
LEMBRA DE QUANDO VOCÊ ERA CRIANÇA E ACORDAVA APAVORADA E O TIO JOHN SEMPRE ESTAVA LÁ PRA TE ACALMAR?
LEMBRA DE QUANDO VOCÊ SE CASOU E O SEU GÊMEO MALÉVOLO ME AGARROU NO BANHEIRO?
NÃO FOI CULPA MINHA.
E, ALÉM DISSO, TEM A MINHA MÃE!
VOCÊ PODIA TER SALVADO A VIDA DELA SE QUISESSE.

NÃO SABE DO QUE ESTÁ FALANDO. SÓ DÁ PRA AJUDAR PESSOAS QUE *QUEREM* SER AJUDADAS.
CADÊ O MEU CAPOTE?
ME DÁ UM CIGARRO.
VOCÊ NÃO DEVIA FUMAR. FAZ MAL PARA A SAÚDE.
GEM, O CAPOTE? PRECISO SABER ONDE ESTÁ.
HIPÓCRITA DO CARALHO.
EU VENDI AQUELE NEGÓCIO, TÁ? NÃO SEI NEM PRA QUEM. APAGUEI TODOS OS DETALHES. *JÁ ERA.*
TÔ PREOCU-PADO COM VOCÊ.
ME FAÇA UM FAVOR.
AQUELA HARPIA INFERNAL TODA ALEGRE QUE VOCÊ PÔS NA MINHA COLA, LEMBRA? GARRAS, ASAS... E *FEMININA!*
TEM IDEIA DO *PERIGO* QUE RE-PRESENTA BRINCAR COM UMA MERDA DESSAS?
É SÉRIO. EU TÔ *PREOCU-PADO!*
EU SEI CUIDAR DE MIM MESMA.
E VOCÊ SABE PRA QUE LADO FICA A SAÍDA.

SAIA DA MINHA LAVANDERIA.
VOCÊ NEM LAVOU! O CHEIRO ESTÁ TÃO RUIM QUANTO ANTES.
LAVANDERIA FAZU
LAVAGEM A SECO
LAVEI TRÊS VEZES. A LOJA INTEIRA FICOU COM UM CHEIRO INSUPORTÁVEL. O QUE ANDOU FAZENDO COM ESSE CASACO PRA QUE ACABASSE COM ESSE CHEIRO TERRÍVEL?
EU... EU COMPREI USADO ESSES DIAS. SEGUNDO A DESCRIÇÃO, ESTAVA EM BOM ESTADO...
SUMA DAQUI. ISSO NÃO PODE SER NORMAL.
Vista-me.
VESTIR... VOCÊ?
Ele não sabe o que ouviu. Meu cheiro e minha imundície o repugnam. Mas ao mesmo tempo...
...ele sente uma atração irresistível. Então me toca. Sou como a pele que ele sempre devia ter tido.
MEU DEUS, EU... AH, CARAMBA! ESTOU ME SENTINDO MEIO ZONZO.
Eu também.
Me sinto jovem. Recém-tirado do plástico da lavanderia e bem engomado.
NÃO TRAGA MAIS AS SUAS COISAS IMUNDAS PRA CÁ!

O JARDIM DO DRAGÃO
RESTAURANTE CHINÊS
MERDA!
AQUELES *IDIOTAS* ME ENTREGARAM O PEDIDO ERRADO OUTRA VEZ. EU TINHA PEDIDO FRANGO À SICHUAN E ROLINHO--
AIIGGH!
MEU... DEUS...
GEMMA MASTERS.
Q-QUEM ESTÁ FALANDO?
UM PEQUENO ASSASSINATO, GEMMA.
ASSASSINATO ASSASSINATO ASSASSINATO
VÁ EMBORA! *M-ME DEIXE EM PAZ!*

BHAFF
AIIGGH!
V-VOCÊ DEVIA... PRESTAR ATENÇÃO... PRA ONDE CARALHO... TÁ INDO...
VOCÊ CORREU PRA FRENTE DO CARRO.
E *PEDIU* QUE EU AJUDASSE VOCÊ A LIDAR COM O SEU TIO. DÁ TUDO NA MESMA, GEMMA. SÃO AS *CONSEQUÊNCIAS*.
O QUE... QUER DE MIM?
EU JÁ DISSE. AGORA VOCÊ É UMA DE NÓS. PRECISA SE JUNTAR À CERIMÔNIA. O SANGUE PRECISA CORRER.
T-TIO JOHN... ME AJUDE, TIO. POR FAVOR, ME AJUDE...

"...TIO..."
JOHN, VOCÊ PRECISA DE AJUDA.
PRIMEIRO AQUELE FIASCO NO TÂMISA... E AGORA AS PAREDES DO APARTAMENTO ESTÃO *SANGRANDO*.
ESTOU TENTANDO DAR UM JEITO, ESTÁ BEM?
NÃO SOU O TIPO DE GAROTA QUE SE ASSUSTA COM POUCA COISA, MAS VOCÊ JÁ VIU A *COZINHA*?
TÁ PARECENDO UM FILME DO *DAVID CRONENBERG*.
PRA MIM PARECE MAIS UM *LUCIO FULCI* DE TERCEIRA CATEGORIA.

POUCO IMPORTA. *O QUE* ISSO SIGNIFICA? SERÁ QUE *A GENTE* TAMBÉM VAI COMEÇAR A SANGRAR DAQUI A POUCO?
AINDA NÃO SEI
ENTÃO ACHO MELHOR FICAR NA CASA DO MEU PAI ATÉ QUE VOCÊ RESOLVA SER *SINCERO* COMIGO.
FIQUE COMIGO, PIFFY! EU VOU DAR UM JEITO.
ME LARGA.
ESTOU AVISANDO...
POR ACASO ESTAMOS SENDO ATACADOS? ISSO É UMA INVESTIDA DOS SEUS INIMIGOS INFERNAIS?
EU... ACHO QUE NÃO.
SE ENTRAR EM PARAFUSO E COMEÇAR A ENLOUQUECER, VOCÊ *TEM* QUE ME AVISAR! COMBINADO?
EU NÃO ENTREI EM PARAFUSO NEM ENLOUQUECI.
MAS ENTÃO *O QUE ESTÁ ACONTECENDO?* SEI QUE DE UM JEITO OU DE OUTRO É *VOCÊ* QUEM ESTÁ CAUSANDO TUDO ISSO.

O QUE HÁ DE ERRADO COM VOCÊ, JOHN?
SENTI UMA COISA. UM PRESSENTIMENTO. ALGUÉM SE APROXIMOU. ESTÁ OLHANDO PARA A JANELA. OLHANDO...
NÃO TÔ VENDO *NINGUÉM*.
JÁ FOI EMBORA. QUEM QUER QUE FOSSE...
Alguma coisa a impediu de pedir ajuda. Orgulho, obstinação, chame do que quiser.
Ela ainda sente o meu cheiro nos dedos. E então se lembra dele.
Se lembra de por que o odeia.

Às duas da manhã um contador no Finsbury Park já não aguenta mais.
Ele ainda sente o cheiro.
LAVANDERIA FAZLI LAVAGEM A SECO
UGHH... UGHH... UGHH...
Mesmo agora, continua a sentir.
A oitocentos metros de distância, uma esposa achou que aquele era o cheiro da própria culpa e resolveu confessar que tinha vários amantes.
LAVANDERIA FAZLI LAVAGEM A SECO
Ao ver a falta de reação do marido, confessou também amantes que nunca havia tido.
Então seguiu confessando até sentir os dedos quentes do marido na garganta...
Nesse meio-tempo, o dono de uma lavanderia finalmente encontrou uma forma de se livrar do cheiro que não conseguiu tirar das próprias roupas.
Pelo menos é o que ele imagina.

Muzzie quase não sente mais o cheiro. Ou pelo menos não distingue entre o meu cheiro e o cheiro fétido do próprio corpo.
Que bom. Chegou a hora.
Muzzie nota que todo mundo aqui é mais jovem e mais atraente do que ele.
Por um motivo ou outro, não consegue entender por que isso o incomoda.
Parte dele sabe que a garota é bonita demais. Inalcançável.
Mas outra parte, a parte do velho Muzzie, não passa de uma lembrança agora.
Existe um outro Muzzie, mais cheio de vida, que a escolhe simplesmente por ser muito bonita.
Com toda a confiança de um homem de meia idade prestes a desposar uma garota de 23 anos.
OI, GATA. O MEU NOME É JOHN CONSTANTINE. E O SEU?
ANTES QUE DIGA QUALQUER COISA, EU SEI QUE É PROIBIDO FUMAR AQUI DENTRO.

Meu antigo dono preferia trocar o óleo na porta de uma loja qualquer.
UGGH... UGHH... UGGHHH...
NÃO PARA! NÃO PARA! AH, MEU DEUS!
Ou em cemitérios.
Se olhar bem, vai notar que ainda tem um pouco de terra entre os fios de algodão e de Gannex.
NOSSA, FOI INCRÍVEL!
VALEU.
"CARAMBA..."

...ISSO FOI *DEMAIS!* O SANGUE... *DESAPARECEU!*
A IDEIA DE QUE OS PODERES OCULTOS PODEM SER AMPLIFICADOS DURANTE UM ORGASMO NÃO FOI MINHA.
EU ACHO QUE SEI O QUE ESTAVA CAUSANDO TUDO AQUILO. O TÂMISA, O SANGUE...
ESTOU OUVINDO
O MEU CAPOTE... O CAPOTE QUE A GEMMA ROUBOU DE MIM
ERA SÓ UM CAPOTE SURRADO.
TALVEZ EM OUTRA ÉPOCA.
MAS EU USEI AQUELE CAPOTE DURANTE *MUITO TEMPO*. PENSE EM TUDO QUE ELE PASSOU COMIGO AO LONGO DOS ANOS.
OS DEMÔNIOS, OS FEITIÇOS, AS MAGIAS DE AZAR. TODOS ESSES CRIMES TERRÍVEIS E OBSCUROS CONTRA A NATUREZA HUMANA.
COMO ESSAS COISAS PODERIAM NÃO TER DEIXADO *NENHUMA* MARCA NO CAPOTE?
TUDO BEM. EU ENTENDO POR QUE ISSO TALVEZ FOSSE UM PROBLEMA PARA O DESGRAÇADO QUE ESTÁ USANDO O CAPOTE AGORA.
MAS COMO A *AUSÊNCIA* DO CAPOTE PODE EXPLICAR O QUE ESTÁ ACONTECENDO COM A GENTE?

CONSTANTINE, PODEMOS TROCAR UMA PALAVRINHA?
CARAMBA! PAI!
GATA, ME DÊ O SABONETE. ACHO QUE VOU ENFIÁ-LO NA BOCA DESSE *PALHAÇO*.
TOME, VISTA ISSO. NÓS DOIS VAMOS FICAR MAIS À VONTADE.
DUVIDO.
O QUE QUER, GREAVES?
O QUE IMPORTA O *QUE* ELE QUER? ELE NÃO DEVIA ESTAR NO *NOSSO BANHEIRO!*
FILHA, VOCÊ NÃO TEM NADA QUE EU JÁ NÃO TENHA VISTO. LEMBRA DE QUANDO A GENTE TOMAVA BANHO DE RIO PELADOS...?
PORRA, TERRY, EU FIZ UMA PERGUNTA.
NÓS DOIS TEMOS UM TRATO. AQUELE PESSOAL DA MÁFIA QUE ESTÁ ATRÁS DE MIM VAI APARECER NA CIDADE. VOCÊ PRECISA ME AJUDAR A DAR UM JEITO NELES.
AGORA NÃO É UM BOM MOMENTO.
TE VEJO AMANHÃ NO MEU ESCRITÓRIO.
NÃO ESQUEÇA DA SUA VARINHA MÁGICA.

LIVRE-SE DISSO.
MAS O CAPOTE... É COMO UM VELHO AMULETO DA SORTE.
EU JÁ SOU A SUA SORTE, QUERIDO.
OU EU OU O CAPOTE.
Não dê ouvidos. Ela não entende.
EU... EU NÃO SEI. É A MELHOR GAROTA QUE EU JÁ ARRANJEI. PORRA, ELA É LINDA!
COM QUEM ESTÁ FALANDO?
Existem muitas garotas. Meu cliente anterior era um velho feio e maníaco e nunca teve problemas com isso.
EU... EU VOU DAR UMA VOLTA NA RUA...
DEPOIS PODEMOS CONTINUAR DE ONDE PARAMOS ONTEM À NOITE..

Sim, o fedor é forte.
Mas não sou eu. É o fedor da humanidade. O fedor da volubilidade.
Esse cheiro não sai das minhas fibras. Não larga os meus fios elegantes.
AEEIIIGHH!
Muzzie Musgrove não era digno.
Assim como John Constantine também não era.
Mas haverá outros.
Esse é só o começo.
FIM DO CAPÍTULO UM

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

HTTP://TUDOHQEMANGA.COM
Hellblazer 283
Arte: Simon Bisley
TUDO HQ E MANGÁ
NO SMOKING

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC